

[...]

**34.269/A/II/PF**  
RC/GD

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 9 oktober 2003 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend tegen het feit dat een gedenkplaat en een affiche die werden aangebracht in de gemeente Voeren, eentalig Nederlands zijn.

1. De gedenkplaat die werd aangebracht bij de trappen die voeren naar de gemeenteraadszaal, als teken van dankbaarheid van de bevolking van Sint-Truiden aan de burgers van Remersdaal.
2. Een affiche die op de deur van de gemeenteraadszaal werd aangebracht en waarop de pers wegwijs wordt gemaakt.

\*  
\* \*

1. De gedenkplaat die werd aangebracht bij de trappen die voeren naar de gemeenteraadszaal, als teken van dankbaarheid van de bevolking van Sint-Truiden aan de burgers van Remersdaal.

Aangezien het gaat om een schenking van een stad gelegen in het Nederlandse taalgebied, kan deze niet worden gevraagd de gedenkplaat in het Frans te vertalen.

Het eerste deel van de klacht is dan ook ontvankelijk maar niet gegrond.

2. Een affiche die op de deur van de gemeenteraadszaal is aangebracht en waarop de pers wegwijs wordt gemaakt.

Krachtens artikel 11, § 2, 2<sup>e</sup> lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), worden in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De VCT is bij eenparigheid van stemmen, min drie tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, van oordeel dat het tweede deel van de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Twee leden van de Nederlandse afdeling hebben hun tegenstem als volgt gemotiveerd.

1. De gemeenten bedoeld in de artikels 7 en 8 (behalve de gemeenten van het Duitse taalgebied zoals omschreven in artikel 8, 1<sup>o</sup>) van de SWT, behoren tot een eentalig gebied. De gemeente Voeren behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied (\*). Dit houdt in dat de gemeente Voeren, wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied. Dat geldt ook voor andere overheden die zich op het gebied van de gemeente Voeren als zodanig manifesteren. Dit betekent verder dat de wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid beperkend moeten worden geïnterpreteerd, vermits de eentaligheid de regel is.
2. De gevallen waar door de gemeente Voeren, en in voorkomend geval de andere overheden die op het grondgebied van de gemeente actief zijn, ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.
3. Daaruit volgt dat wanneer de gemeente Voeren berichten en mededelingen voor het publiek opstelt, die enkel dan in het Nederlands en het Frans mogen worden opgesteld wanneer dat publiek enkel de inwoners van de gemeente omvat. Zijn de berichten en mededelingen bestemd voor een ruimer publiek, dan mogen ze alleen in het Nederlands zijn opgesteld. De stelling dat artikel 24 van de SWT op alle berichten en mededelingen aan het publiek zou slaan, al omvat dat publiek meer personen dan alleen de eigen inwoners van de gemeente, doet afbreuk aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en breidt de faciliteiten uit tot andere personen dan enkel de Franstaligen van de eigen gemeente, waarvoor de faciliteiten – exclusief – bedoeld zijn.

---

(\*) zie mutatis mutandis, wat Sint-Genesius-Rode betreft, Arbitragehof, arrest nr. 88/2003, 24 juni 2003 (BS 15 juli 2003).

Een derde lid van de Nederlandse afdeling sluit zich bij dit standpunt aan.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan mevrouw de gouverneur van Limburg, alsook aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS